

[Выступление президента Республики Куба Фиделя Кастро Руса на открытой трибуне молодежи, студентов и трудящихся, посвященной Международному дню трудящихся. Площадь Революции, Первое мая 2000 года, “Года 40-й годовщины лозунга “Родина или смерть!” \[1\]](#)

Дата:

01/05/2000

Соотечественники!

Наша благодарность выдающимся деятелям, которые находятся здесь с нами. Наша признательность трудящимся, студентам, всем представителям нашего народа, заполнившим эту площадь.

Мы переживаем дни интенсивной, исторической борьбы. Пять месяцев длится наше непрерывное сражение. В нем приняли участие миллионы наших соотечественников, почти все без исключения. Нашим оружием были сознание и идеи, которые Революция сеяла на протяжении более чем четырех десятилетий.

Революция – это смысл исторического момента, это насущно необходимые изменения, это полное равенство и свобода, это человеческое отношение к тебе и к другим, это освобождение своими собственными силами, это вызов господствующим силам внутри и вне социальных и национальных пределов; это защита ценностей, в которые мы верим, ценой любых жертв; это скромность, бескорыстие, альтруизм, солидарность и героизм; это смелая, дальновидная и реалистичная борьба; это неизменное неприятие лжи и верность этическим принципам; это глубокая убежденность в том, что нет такой силы в мире, способной преодолеть силу истины и идеалов. Революция – это единство, независимость, борьба за наши идеалы справедливости для Кубы и для остальных стран мира, это основа нашего патриотизма, нашего социализма и нашего интернационализма.

Говоря реально и конкретно, в течение сорока одного года мы противостояли самой мощной державе, когда-либо существовавшей на земле и находящейся по соседству, всего в 90 милях от нас, которая в настоящий момент выступает гегемоном в однополюсном мире.

На этот раз борьба приобрела особую остроту. Ее причина – незаконное задержание ребенка. Но разве он единственный? Нет! Множество кубинских детей были оторваны от одного из своих родителей и незаконно вывезены в Соединенные Штаты без малейшей возможности вернуть их обратно, обратившись к американским властям. Только в первые два с половиной года Революции 14 тысяч детей были вывезены незаконно, в данном случае с позволения отца, матери или их обоих, ставших жертвами обмана, поскольку разведывательные службы Соединенных Штатов и их агенты на Кубе распространили беспочвенный и тщательно подготовленный слух, основанный на сфабрикованном законе о том, что родители будут лишены родительских прав на своих детей. Последовавшая за этим неожиданная отмена правительством Соединенных Штатов обычных авиарейсов в эту страну отрезала этих родителей от своих детей, многим из которых пришлось пережить кошмар бесприютности, оторванности от своих корней.

В данном случае простой отец обратился к правительству за помощью: его сын, которому не исполнилось еще и шести лет, стал жертвой ужасной трагедии. Без ведома отца и без его разрешения, ребенка вывезли из страны, когда агрессивный и дерзкий преступник, безответственный авантюрист, организовал нелегальный выезд из страны. Как сказала Ракель, бабушка Элиана по материнской линии, прибыв в Нью-Йорк 21 января этого года, куда она отправилась, чтобы добиться освобождения внука, этот агрессивный субъект вовлек ее дочь в трагедию.

Лодка потонула, и ребенок стал свидетелем гибели своей матери. Это была прекрасная работница, член Союза молодых коммунистов, а затем и партии, и все, кто ее знал, имеют о ней самое хорошее мнение. Она стала одной из жертв среди одиннадцати кубинских граждан, погибших в этот день. Как многие другие на протяжении 34 лет, они стали жертвами чудовищного и кровожадного измышления под названием Закон об урегулировании кубинского вопроса, который стимулирует нелегальные выезды и контрабанду иммигрантов, стремящихся попасть в Соединенные Штаты, как миллионы жителей бедных стран на этом и других континентах, зачарованные блеском, роскошью и расточительством потребительского общества.

В частном случае Кубы к этому добавляются большие и исключительные привилегии, которые предоставляет упомянутый закон тем, кто нелегально прибывает в Соединенные Штаты с Кубы, и сорок лет блокады и экономической войны, не менее чудовищных, чем этот закон. Так, вопреки подписанным обеими странами миграционным соглашениям, нелегальным путем Флориду наводняют преступники. У каждых пяти из десяти, воспользовавшихся этим путем, есть судимость, например, за кражу со взломом и другие аналогичные преступления.

Как известно, ребенок спасся и продержался на автомобильной камере, которую влекло морское течение, более тридцати часов. Кубино-американская мафия террористов, созданная безответственными правительствами Соединенных Штатов по их собственному образу и подобию, завладела ребенком, как вожаденным трофеем для своих кампаний. Коррупцированный и мрачный индивид, воспользовавшись своим статусом дальнего родственника, получил временную опеку над ребенком, хотя и видел его всего один раз в своей жизни. Действуя по указке мафии, он отказался вернуть мальчика отцу, который сразу потребовал этого, едва ребенок вышел из больницы. Незамедлительно наш народ, со свойственным ему упорством, повел борьбу за возвращение ребенка отцу и прямым и близким родственникам, с которыми он всегда жил.

Согласно международным законам и юридическим нормам Соединенных Штатов и Кубы, ребенка следовало незамедлительно вернуть в страну происхождения. Какие бы то ни было споры должны были решаться кубинским судом. Почти десять дней пришлось ждать ответа на дипломатическую ноту, представленную Министерством иностранных дел, с требованием вернуть ребенка, о чем его отец попросил сразу же. Уже тогда произошли первые массовые выступления протеста на Кубе, продолжающиеся до сих пор.

Совершенно очевидно, что они недооценили наш народ, который ни на один день не прерывал борьбу за это правое дело и смог довести до самого американского народа и до всего мира свое чувство боли и возмущения несправедливостью по отношению к простой кубинской семье, чудовищным преступлением по отношению к этому ребенку. Данте не смог бы описать этот ад почти пятимесячного психологического давления и терзаний, политических манипуляций, которые пришлось пережить ребенку!

Происходящие события пробудили чувство сострадания в десятках миллионов американских семей, где есть дети, внуки, правнуки и племянники такого же возраста, как Элиан. Они, так же, как и остальные во всем мире все глубже осознавали неуместность политических или идеологических предлогов для совершения такого жестокого и варварского преступления против отца и сына, какой бы национальности они ни были.

Майамские мафиози-террористы и их союзники в крайне правых кругах Соединенных Штатов обвиняли нас в том, что мы политизируем этот случай, хотя мы лишь боролись против этого преступления и делали это мирными средствами: не было разбито ни одного стекла в Отделе интересов Соединенных Штатов, не было брошено туда ни одного камня, не побеспокоили ни одного американского сотрудника или туриста, ни один американский флаг не был истоптан или сожжен на улицах.

Я задаю себе вопрос, как поступило бы правительство той страны в случае аналогичной ситуации с американским ребенком всего шести лет, задержанным на Кубе и подвергнутому жестокому обращению, как наш ребенок в Соединенных Штатах.

В течение почти пяти месяцев, с момента, когда ребенка обнаружили у берегов Флориды, произошло много невероятного, было много произвола и много самых разных ошибок. До самого последнего момента перед операцией по вызволению ребенка ни одна из различных ветвей власти, прекрасно информированных о происходящем, казалось, не была обеспокоена состоянием психического здоровья мальчика, ставшего объектом скандальных публичных представлений и манипуляций и, что еще более непростительно, подвергавшегося риску физического вреда.

Руководитель вызволившей его группы совсем недавно заявил, что сопротивление было прекрасно организовано и что в окрестностях дома, где держали ребенка, было много вооруженных людей, о чем правительство Кубы предупреждало госдепартамент и о чем публично заявляло в период с 22 марта по 22 апреля.

Последнее предложение из семи пунктов, которое генеральный прокурор передала отцу мальчика около 10 вечера в пятницу 21 апреля, примерно за семь часов до вызволения Элиана из места его незаконного задержания, состоявшегося в 5 часов утра, содержало три пункта, которые я не хотел зачитывать на открытой трибуне в Хагуэй-Гранде, где отмечалась годовщина печальных событий, сопровождавших вторжение на Пляж-Хирон, поскольку считаю их совершенно абсурдными, и предпочел, как я сказал, суточное перемирие, прежде чем признать решение, которое в конечном итоге приняла прокурор, хотя это породило в нас глубокую озабоченность тем, что могло произойти в дальнейшем. Это были следующие пункты:

“2. В субботу утром Элиан и члены семьи Ласаро отправятся в Вашингтон на самолете Службы судебных исполнителей и под ее надзором. Департамент юстиции переправит их непосредственно в Эрли-Хауз. Ребенок останется под защитой СИН.

3. Во время пребывания в Эрли-Хауз Элиан будет жить с Хуаном-Мигелем, который будет обладать полными правами на него, за исключением условий, касающихся нахождения под надзором или других ограничений, установленных СИН, как, например, запрещение выезда. После прибытия Хуана-Мигеля в Эрли-Хауз генеральный прокурор разрешит для Элиана режим свободы под надзором на попечении Хуана-Мигеля. Семья Ласаро будет жить в Эрли-Хауз в отдельных апартаментах.

4. Каждая сторона будет находиться в специально отведенной части резиденции, пока будет действовать запрет Кассационного суда 11-го округа или пока генеральный прокурор, по рекомендации экспертов, не сочтет целесообразным изменить достигнутые договоренности.”

Нет ничего более унижительного, более похожего на тюремное заключение или задержание Хуана-Мигеля с его женой и двумя детьми и начало нового этапа психической пытки для всей семьи, еще худшей, чем та, которую ребенок пережил в Майами.

Все, кто видел истерику Марислейсис по телевидению и знает, что за мрачная личность этот Ласаро, а также все честные психиатры прекрасно понимают, что означало бы для Элиана и его

родных это абсурдное и невозможное совместное проживание. Именно это условие выдвигал Фонд. И это предложение определило почти самоубийственное решение Хуана-Мигеля немедля отправиться в Майами с женой и ребенком самому вызволять Элиана.

Глупость зарвавшихся главарей дошла до того, что они отвергли это предложение, хотя это было именно то, чего они требовали, только не в Вашингтоне, а в Майами.

Известный конгрессмен Боб Менендес, лоббист и верный союзник майамской мафии, и одна из сотрудниц госдепартамента лихорадочно искали в пятницу, 21-го числа, что-нибудь аналогичное Эрли-Хаузу в окрестностях Майами.

Я рассказал об этом, чтобы показать, до какой унижительной степени дошла генеральный прокурор, стремясь избежать применения силы. В нашей стране все прекрасно отдают себе отчет в потенциальном риске извилистого пути, который, под давлением Фонда, выбрали американские власти, чтобы решить простой иммиграционный вопрос, который даже и не возник бы, если бы речь не шла о кубинском ребенке.

Об этом свидетельствуют следующие факты.

Первое. Трое судей судебной коллегии, которая должна была вынести решение по поводу кассационной жалобы мафии, не заслуживают доверия. Ответ на распоряжение генерального прокурора в юридическом порядке потребовать от Ласаро Гонсалеса вернуть ребенка, после его грубого неповиновения распоряжению СИН, войдет в историю как пример произвола, пристрастности и надменности. В этот день они выносили решение о том, что ребенок любого возраста и происхождения может просить политического убежища в Соединенных Штатах против воли своих родителей. С другой стороны, пострадавшего ребенка вынуждали оставаться в Соединенных Штатах до завершения судебного процесса. При этом не вынесли никакого решения по поводу невыполнения распоряжения вернуть ребенка. Генеральному прокурору не оставляли альтернатив. Ее вынуждали идти на постыдные уступки или прибегнуть к силе. Она сделала и то и другое. Только удача и профессионализм судебных исполнителей позволили избежать худшего, и ребенок остался целым и невредимым.

Какая уверенность может быть теперь у отца, что его воссоединение с сыном – окончательное? Никакой!

Второе. 26 апреля “Нуэво Херальд” сообщила о том, что накануне, во вторник 25-го числа, в беседе с одиннадцатью сенаторами, которые вызвали генерального прокурора Джанет Рино на встречу, чтобы обсудить “вызывающие озабоченность вопросы”, в ответ на вопрос о том, “что произойдет, если суд в Атланте или какой-либо другой, примет решение о том, что ребенку следует предоставить убежище”, генеральный прокурор ответила буквально следующее: “Тогда, думаю, нам придется снова отправить его в Майами”.

Опасность того, что этот суд вынесет решение о том, что ребенок имеет право политического убежища, реальна. Оно полностью совпало бы с доктриной, которую он подписал в своем решении 19 апреля и которой требовала майамская мафия. Никто не может себе представить, какой была бы реакция мировой общественности, общественности самих Соединенных Штатов, которая была свидетельницей всего того, чему подвергнулся ребенок в Майами, а позже увидела трогательные фотоснимки, запечатлевшие встречу отца и сына, если у Хуана-Мигеля снова вырвут ребенка, чтобы опять отправить его в логово Ласаро Гонсалеса. Это почти невозможно, но это сказала генеральный прокурор, и такое решение может принять судебная коллегия в Атланте.

Третье. В тот же день, 26 апреля агентство АНСА передало из Вашингтона следующее сообщение: “Выбор остановили на Уай-Ривер” – так называется место, где находится Хуан-Мигель со своей семьей – “потому, что это очень хорошее место для ребенка, так как там он

может воспользоваться участком, который достаточно велик для того, чтобы потенциально члены семьи могли находиться там, не мешая друг другу”, сказал сотрудник департамента юстиции, пожелавший остаться неизвестным.”

Как можно увидеть, вновь возникает старая мрачная идея, содержащаяся в кошмарных пунктах предложения, сделанного Хуану-Мигелю в критическую ночь пятницы 21 апреля, о которых мы уже говорили. И говорит об этом не более и не менее, как “неизвестный” сотрудник департамента юстиции.

Четвертое. 26 апреля адвокат Хуана-Мигеля Грегори Крейг представил судебной коллегии суда Атланты то, что называется чрезвычайным предложением, с требованием участия Хуана-Мигеля в процессе и замещения Ласаро Гонсалеса отцом ребенка - его единственным законным представителем как в качестве единственного живого родителя, так и в качестве “близкого друга” Элиана. Это необычный термин, которым пользуются в американском законодательстве, когда у ребенка нет близкого родственника, который мог бы представить его в суде, что, безусловно, не подходит к случаю Элиана.

На следующий день, 27 апреля судебная коллегия Атланты отказалась признать Хуана-Мигеля единственным представителем ребенка, и, при разделившихся голосах, согласилась на его участие в процессе.

По этому поводу 28 апреля пишет “Нью-Йорк Таймс”: “При разделившихся голосах, вынося решение по делу Элиана Гонсалеса, федеральный кассационный суд отклонил вчера просьбу отца ребенка выступить его единственным законным представителем, что могло бы реально положить конец судебному процессу. ...В своем решении судебная коллегия кассационного суда отметила, что у нее были сомнения по поводу предоставления Хуану-Мигелю Гонсалесу права на участие в процессе по прошествии столь длительного времени, однако она согласилась на это, поскольку речь идет об отце ребенка. Один из трех судей выразил несогласие.

... Суд также счел, что еще рано выносить решение о том, должен ли отец Элиана быть его единственным представителем”.

Обоснованное требование адвоката Хуана-Мигеля и его убедительные аргументы по поводу исключительности права отца представлять своего ребенка не были приняты во внимание этой судебной коллегией.

По мнению юристов, если при вынесении решения по делу, которое будет рассматриваться 11 мая, голоса разделятся 2:1, проигравшая сторона может просить, чтобы по делу высказались все судьи кассационного суда Атланты, а не только назначенная коллегия.

Такое заявление, считают юристы, в любом случае будет означать еще одну возможность растянуть судебный процесс, после чего возможно обращение в Верховный суд.

Есть еще пять вариантов затягивания процесса на неопределенное время.

Адвокаты мафии, в свою очередь, потребовали различных распоряжений и определений.

Пятое. Вернемся к 25-му числу. Из Ларедо, Техас, АП передало следующее сообщение: “Правительству Билла Клинтона следовало бы попытаться убедить отца Элиана Гонсалеса остаться в Соединенных Штатах, чтобы растить своего сына здесь, - сказал кандидат на пост президента от Республиканской партии Джордж Буш. - Надеюсь, что правительство объяснит отцу, что, если захочет, он может вырастить своего сына в условиях свободы, что он может остаться здесь, в Соединенных Штатах. Важно, чтобы наше правительство не забывало, что мать этого мальчика бежала в поисках свободы, чтобы обеспечить свободу своему ребенку. Надеюсь, правительство убедит отца растить своего сына в Соединенных Штатах Америки”.

Шестое. На следующий день, согласно сообщению агентства ЭФЭ, госпожа Хиллари Клинтон, супруга президента Соединенных Штатов, в одной из программ на радио города Буффало, штат Нью-Йорк, “выразила надежду, что отец кубинского ребенка Элиана Гонсалеса, Хуан-Мигель, в конечном итоге примет решение попросить убежища и остаться жить в Соединенных Штатах.

“Надеюсь, что, отведав свободы и узнав за это время, какие возможности есть у него с его сыном, он примет решение навсегда остаться в Соединенных Штатах.

...Я убеждена, что найдется немало людей, которые с радостью примут его, если он решит дезертировать,” - заявила первая дама, употребив термин, который обычно применяют к военным, покидающим свою страну, чтобы искать убежища в другой, как правило, вражеской”.

Иными словами, они невозмутимо говорят о том, чтобы подтолкнуть к дезертирству отца, который в течение месяцев был объектом гнусного унижения. Они не допускают мысли хотя бы об одном достойном кубинце. Сначала его обвиняли в трусости, в том, что он не осмеливается ехать в Соединенные Штаты, что не интересуется судьбой своего сына. Потом заявили, что правительство Кубы не разрешает ему ехать в эту страну, чтобы он там не остался. Когда же они увидели его с женой и грудным младшим сыном, в нужный момент, в точный час, когда надо было ехать, они до сих пор не могут оправиться от впечатления, которое производят достоинство, отвага и чувство гордости Хуана-Мигеля. Стремятся задержать его до греческих календ в надежде обольстить. Все - в один голос, стремясь к одной и той же цели: чтобы ребенок так и не вернулся на Кубу, чтобы нанести моральный удар гордому и героическому народу, из которого вышли Хуан-Мигель и Элиан.

Где этика политических руководителей этой страны? Как возможно, что они до такой степени игнорируют кубинскую действительность? Откуда такое пренебрежение? До каких пор они будут верить в свою собственную ложь?

Неожиданно 27-го числа возникают ограничения и разного рода препятствия для передвижения кубинских дипломатов, которые оказывали содействие Хуану-Мигелю, его жене и их детям, размещенным на расстоянии 70 миль; дают только четыре визы ребятам, которые должны были ехать, чтобы помочь восстановлению эмоционального здоровья Элиана, и ограничивают эти визы пятнадцатью днями; устанавливают нелепую формулу их смены каждые две недели и не дают разрешение на въезд ни одному из нужных специалистов, о которых просила семья. Стало совершенно очевидно намерение изолировать Хуана-Мигеля, его жену и двоих детей в далеком Уай-Плантейшн в Мэриленде.

В тон заявлениям Буша и Хиллари госпожа Олбрайт, госсекретарь, сказала в интервью телевизионному каналу “Фокс”: “У нас есть очень серьезные проблемы с Кубой, и мы и впредь не отступим от закона об эмбарго” - так называет она блокаду и экономическую войну - “и Закона ради демократии на Кубе,” - имеется в виду истребительный закон Хелмса-Бертонна.

Любопытно то, что никто на Кубе не просил снисхождения у правительства Соединенных Штатов; никто также не просит отменить блокаду, которую с каждым днем им все труднее поддерживать и которая неуклонно ветшает, устаревая и все дороже обходясь Соединенным Штатам с политической и моральной точек зрения.

Основатели родины, положившие начало героической традиции нашего отечества в противовес аннексионистским стремлениям Соединенных Штатов двести лет назад, научили нас тому, что право не выпрашивают, а требуют. Будущее Кубы будет отнюдь не легким. Сорок лет сопротивления разного рода агрессии и несправедливости и идейная битва, которую мы непрерывно вели в течение пяти долгих месяцев, сделали нас сильнее. Мы будем неустанно бороться против преступного Закона об урегулировании кубинского вопроса, против жестокого закона Хелмса-Бертонна, авторы которого заслуживают - в соответствии с договорами,

подписанными в 1948 и 1949 годах как Кубой, так и Соединенными Штатами – предстать перед судом за геноцид; будем бороться против закона, автор которого - Роберт Торричелли является союзником майамской мафии и террористов; будем бороться против блокады и экономической войны, которые наш народ выдерживает в течение почти полувека; будем бороться против подрывной деятельности, проводимой из Соединенных Штатов, в том числе против терроризма, направленного на то, чтобы дестабилизировать нашу страну, и будем бороться за возвращение нашей родине территории, нелегально занимаемой в нашей стране. Мы полностью выполним Клятву в Барагуа, освященную вечной, бессмертной памятью Бронзового титана.

Мы обвиняем не американский народ, а тех, кто, прибегая ко лжи, обманывал его гораздо дольше, чем мог представить себе Линкольн. Напротив, мы преклоняемся перед народом, который вопреки лжи, в огромном своем большинстве осудил отвратительное преступление, совершавшееся против кубинского ребенка.

Было бы мудро, если бы настоящие и будущие правители Соединенных Штатов поняли, что Давид вырос. Он превратился в морального гиганта, который мечет из своей пращи не камни, а идеалы, призывы и идеи, перед которыми великий Голиаф финансов, колоссальных богатств, ядерного оружия, самой современной технологии и мировой политической власти, основанной на эгоизме, демагогии, лицемерии и лжи, остается беззащитным.

Чтобы не обольщались своей смехотворной пирровой победой, каковой является принятая в Женеве гнусная резолюция, основанная на клевете и навязанная Соединенными Штатами путем унижительного давления и благодаря поддержке натовских союзников, - Куба на той же сессии выдвинула шесть резолюций в пользу стран третьего мира, которые были приняты подавляющим большинством голосов, неизменно с отрицательным голосом Соединенных Штатов, которые, как правило, получали поддержку только группки своих богатых европейских союзников, если те не воздерживались.

Народы неуправляемого мира, которые страдают от бедности и нищеты, которых все больше эксплуатируют и грабят, будут нашими наилучшими соратниками. Для сотрудничества с ними у нас нет финансовых ресурсов. Вместо этого у нас есть исключительный и самоотверженный человеческий потенциал, которого нет и никогда не будет у богатых стран.

Да здравствует патриотизм!

Да здравствует социализм!

Да здравствует интернационализм!

Родина или смерть!

Мы победим!

Versiones Taquigraficas del Consejo de Estado

Source URL: <http://www.fidelcastro.cu/ru/discursos/rech-na-mezhdunarodnyy-den-raboty-ploshchad-revolyucii>

Links

[1] <http://www.fidelcastro.cu/ru/discursos/rech-na-mezhdunarodnyy-den-raboty-ploshchad-revolyucii>
